



National
Qualifications
2025

X843/75/12

**Latin
Translating**

THURSDAY, 29 MAY
11:15 AM – 12:15 PM

Total marks — 40

Write your answers clearly in the answer booklet provided.

Use **blue** or **black** ink.

Before leaving the examination room you must give your answer booklet to the Invigilator; if you do not, you may lose all the marks for this paper.



* X 8 4 3 7 5 1 2 *

Total marks — 40

Read the following passage carefully, including the English sections, and then translate all the Latin sections into English.

A Tale of Two Mice

A country mouse invited a town mouse to dinner. The town mouse was not impressed.

olim in cavo habitabat rusticus mus. invitavit urbanum murem cenare secum. rusticus mus, quamquam pauper erat, offerebat tantum cibum quantum poterat. tamen, urbanus mus cibum vix tetigit. 'hic cibus nimium simplex est,' dixit urbanus mus. 'tu debes vivere in oppido. melior est quam in rure. veni ad cenam apud me.'

The town mouse treated the country mouse to a fancy dinner.

- 5 ambo ad oppidum festinaverunt. media nocte in domum locupletem subreperunt. in magno triclinio mures magnifice cenabant. cibus valde suavis erat. omnibus consumptis, rusticus mus erat laetissimus, quod venter suus erat plenus.

After a nasty surprise, the country mouse decided to go back home.

- subito ingens strepitus totam domum excussit. canes, latrantes ferociter, in triclinium ruperunt. mures tam perterriti erant ut ex domu currerent. tum rusticus mus dixit: 'vale, amice! magnas
10 cenas nolo. ego constitui meum cavum parvulum esse satis. haec urbana vita est non mihi!'

(Adapted from: Horace *Satires* 2. 6)

ad (+ <i>accusative</i>)	to	offero, offerre	(to) offer
ambo	both	olim	once upon a time
amicus, -i (m.)	friend	omnes, omnium	everything
apud me	at my place	oppidum, -i (n.)	town
canis, -is (m.)	dog	parvulus, -a, -um	tiny
cavum, -i (n.)	mouse-hole	pauper, -is	poor
cena, -ae (f.)	dinner	perterritus, -a, -um	terrified
ceno, -are	(to) eat	plenus, -a, -um	full
cibus, -i (m.)	food	possum, posse	(to) be able, can
constituo, -ere, -ui	(to) decide	quam	than
consumo, -ere, -psi, consumptum	(to) eat	quamquam	although
curro, -ere	(to) run	quantum	as
debeo, -ere	should	quod	because
dico, -ere, dixi	(to) say	rumpo, -ere, rupi	(to) burst
domus, -us (f.)	house	rus, ruris (n.)	countryside
ego	I	rusticus, -a, -um	country (<i>adjective</i>)
ex (+ <i>ablative</i>)	out of	satis	enough
excutio, -ere, -cussi	(to) shake	secum	with him
ferociter	fiercely	simplex, -icis	ordinary
festino, -are	(to) hurry	strepitus, -us (m.)	noise
habito, -are	(to) live	suavis	delicious
hic, haec, hoc	this	subito	suddenly
in (+ <i>ablative</i>)	in	subrepto, -ere, -psi	(to) creep
in (+ <i>accusative</i>)	into	sum, esse	(to) be
ingens, -ntis	huge	suus, -a, -um	his
invito, -are	(to) invite	tam	so
laetus, -a, -um	happy	tamen	however
latro, -are	(to) bark	tango, -ere, tetigi	(to) touch
locuples, -etis	rich	tantum	as much
magnifice	really well	totus, -a, -um	whole
magnus, -a, -um	large	triclinium, -i (n.)	dining room
me	see apud	tu	you
medius, -a, -um	middle	tum	then
melior	better	urbanus, -a, -um	town (<i>adjective</i>)
meus, -a, -um	my	ut (+ <i>subjunctive</i>)	that
mihi	for me	valde	so
mus, muris (m.)	mouse	vale	goodbye
nimium	too	venio, -ire	(to) come
nolo	I do not want	venter, -ris (m.)	stomach
non	not	vita, -ae (f.)	life
nox, noctis (f.)	night	vivo, -ere	(to) live
		vix	hardly

[END OF QUESTION PAPER]

[BLANK PAGE]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE